

NOTIZEN ZU SANCHO.

DON QUIXOTE ALS KOPFKINO. Kafkas Kurzprosa 'Die Wahrheit über Sancho Pansa' ist einer der Schlüssel dieses Musiktheaterabends: eine ironische Umdeutung der beiden Hauptpersonen aus dem bekannten Roman Don Quixote von Miguel de Cervantes aus dem Jahr 1605/1615: Geht es nach Kafka, so gelingt es Sancho Pansa, mit Hilfe von Ritterromanen seinen eigenen Teufel - er gibt ihm den Namen Don Quixote - von sich abzulenken und ihn die verrücktesten Taten aufführen zu lassen, die aber niemandem schaden. Sancho Pansa folgt ihm dabei gleichmütig auf seinen Zügen und hat dabei bis zum Ende große Unterhaltung. Sancho Pansa wird somit zum Spiritus rector der Geschichte, der in UMS´n JIP´s Musiktheater, allseits begleitet von einer wortkargen Teresa Pansa, nun im Wohnzimmer (inter-)agiert.

BESCHIEDENHEIT ALS TUGEND. Die Faszination für Sancho liegt auch in seiner Menschlichkeit - in seinen sich im Verlauf des Romans entwickelnden Antworten auf die Fragen zwischen Sein und Haben. Indem er zwar der Versuchung, Statthalter der Insel Barataria zu werden, nachgibt und dafür auch seine Familie verlässt, später aber zugunsten eines bescheidenen Lebens wieder abdankt und zurückkehrt, mit etwas Geld, das durch seinen „Fleiß und ohne jemandes Schaden (!) erworben“ legt er auch ein Statement ab, das Begriffen wie unbedingter Wirtschafts- und Wohlstandssteigerung Wirtschaftsstagnation und/oder Wohlstandsverminderung entgegengesetzt: zugunsten einer seelischen Ausgeglichenheit, persönlichen Freiheit und Unabhängigkeit.

Mit ihren electropop operas ONE, TWO, THREE, FOUR, FIVE, EINER, zahlreichen halbszenischen und performativen Auftragsarbeiten sowie den Musiktheatern in Zusammenarbeit mit dem Centro de Experimentation del Teatro Colon CETC in Buenos Aires können UMS´n JIP seit 2007 auf eine jahrelange Musiktheatererfahrung zurückblicken. Ihre bisherigen Arbeiten spielen, nicht ohne Ironie, mit den meisten Ästhetiken zwischen Experimentalmusik und Electropop.

Mit SANCHO nehmen sie sich erstmals einer klassischen literarischen Vorlage an. Mit dem schweizstämmigen argentinischen Librettisten Javier Walpen, mit welchem sie am FNOBA 2018 bereits´La Noche de la Bestia´, ein partizipatives Musiktheater mit Kindern aus den Slums von Buenos Aires, realisiert haben, destillieren sie ein Dutzend Szenen aus dem Don Quixote-Roman und legen den Fokus auf dessen Gefährten Sancho Pansa. Textgrundlage ist ausschliesslich das spanische Original. Auf der Bühne agieren UMS´n JIP als Sänger, Schauspieler, Instrumentalisten und Tonregisseure. Die Regie übernimmt UMS´n JIP´s Hausregisseur Wolfgang Beuschel.

1954 in Nürnberg geboren, studierte **Wolfgang Beuschel** an der Staatlichen Hochschule für Musik Heidelberg-Mannheim Schulmusik und an der Universität Heidelberg Germanistik. Seine Karriere als Schauspieler begann 1985 am Stadttheater Pforzheim. Nach Engagements in Aachen, Basel, Konstanz, Luzern, an der Oper in Zürich und dem Deutschen Schauspielhaus in Hamburg arbeitet er als Rezitator, Schauspieler, Regisseur und Coach. Er ist Leiter des schweizweit einzigen Weiterbildungsprojektes für Kulturschaffende in Zürich, Regisseur in Résidence des Atelier Vocaloe d'Alsace mit Sitz in Colmar und er unterrichtet Auftrittskompetenz an der ZHAW in Winterthur am Institut für angewandte Medienwissenschaft. Wolfgang Beuschels Interesse gilt "Wort und Ton"-Programmen. Als Rezitator ist er in den letzten Jahren an Liederabenden mit Ulrike Andersen, Ruth Ziesak, Regina Jakobi, Hanno Müller-Bachmann, Martin Brüss, Christian Hiltz und den Pianisten Katja Bouscarrat, Peter Bordfeldt, Ulrich Eisenlohr, Dorian Keilhack, Simone Keller, Walter Prossnitz und dem Orchester des Norddeutschen Rundfunks, dem Orchester der Staatsoperette Dresden, dem Philharmonischen Orchester Heidelberg und dem Orchester der Zürcher Oper. Beuschel entwickelt allein und im Team mit Simone Keller und Philip Bartels Programme zu Franz Schubert, Felix und Fanny Mendelssohn, Ludwig Uhland, Heinrich von Kleist, Paul Heyse, Mary Shelly, Ludwig Tieck und Michael Bulgakov. Als Schauspieler spielte er in Klettess Aachener Shakespearezyklus den Polonius im "Hamlet" und den Ringer Charles in "Wie es euch gefällt", bei Markus Bothe den Puk im „Sommernachtstraum“, bei Svetlana Schönfeld den Shlomo Herzl in "Mein Kampf". In Zürich war er in den 90er Jahren Albrecht Hirsch Woyzeck. Ausserdem hat er den Amadeus von Peter Schaffer, Ella von Achternbusch und den Kontrabas von Patrick Süßkind gespielt. Am Opernhaus Zürich spielte er den Komponisten Franz Schubert in Claus Guths Fierrabras Inszenierung und in Hamburg am Schauspielhaus Basta in Tintenherz von Cornelia Funke. Bei EMI Classics ist Wolfgang Beuschel auf DVD als Schubert in Schuberts Fierrabras zu sehen (Regie: Claus Guth, Opernhaus Zürich, 2002). <http://wolfgangbeuschel.ch>. Für UMS ´n JIP arbeitete er in den folgenden Musiktheaterarbeiten als Regisseur: <http://two.umsnjip.ch>, <http://three.umsnjip.ch>, <http://four.umsnjip.ch>, <http://five.umsnjip.ch>

Shintaro Imai (1974) was born in Nagano, Japan. He studied composition and computer music with Takayuki Rai, Erik Oña and Cort Lippe at Sonology Department of Kunitachi College of Music. After completing his post graduate study in Tokyo, he was invited to attend the Course of Composition and Computer Music at Ircam (Paris) where he studied composition with Philippe Hurel. Between 2002 and 2003 he was the recipient of a grant from the Japanese Agency for Cultural Affairs, and worked as a guest composer at ZKM Institute for Music and Acoustics in Karlsruhe, Germany. In 2004, he was artist-in-residence at the DAAD Berlin, and worked as a guest composer at the Electronic Music Studio TU Berlin. Since 2008, he has several times directed music of the Bauhaus Stage Projects and worked with Torsten Blume at Bauhaus Dessau Foundation. In 2012, he was a tutor at the Darmstadt Summer Courses for New Music. As well as composing purely instrumental pieces, he has developed a real-time algorithmic sound-generating system by means of extended granular sampling techniques, which he called "Sound Creature". His music is related to the organization of microscopic movements of noise inherent in any given natural sound. He was awarded a "Residence Prize" at the 26th International Electroacoustic Music Competition of Bourges in 1999, and invited to be composer-in-residence at the Swiss Center for Computer Music in Zurich in December 2000. His awards include the First Prize and "Special Prize for Young Composer" at MUSICA NOVA 2000 International Electroacoustic Music Competition in the Czech Republic, "EARPLAY Composers Prize" at EARPLAY 2001 Composers Competition in USA, the First Prize at ZKM International Competition for Electroacoustic Music »Short Cuts: Beauty« in Germany, the Special Prize at Yvar Mikhashoff Pianist/Composer Commissioning Project (with pianist Heather O'Donnell), and a working grant at the Künstlerhaus Lukas in Ahrenshoop, Germany. His works have also been selected and performed at numerous international festivals and conferences including International Computer Music Conference 1999 in Beijing and ISCM World Music Days 2002 in Hong-Kong. He is an Assistant Professor at Sonology Department of Kunitachi College of Music. <http://www.shintaroimai.com/>

UMS 'n JIP are a Swiss contemporary music duo, consisting of Ulrike Mayer-Spohn (UMS) on recorders & electronics and Javier Hagen (JIP), voice & electronics. One of the most experienced and distinguished contemporary music laboratories of our times, they work as performers, composers and organizers within a global network of composers, visual artists, stage directors, researchers, universities and festivals. Their special interest in long term collaboration, with its exchange of knowledge and awareness, brings context to new creations and results in an outstanding increase of artistic content. In this manner, UMS ´n JIP explore new settings for voice, recorders and electronics, ranging from live to digital performance in concert, scenic or installative formats and often integrate European as well as non-European music. UMS ´n JIP have been invited to perform at prestigious contemporary music festivals around the world including Zürich, Lucerne, Donaueschingen, Stuttgart, Berlin, Paris, Barcelona, Athens, Istanbul, Moscow, Shanghai, Hong Kong, Seoul, Tokyo, Buenos Aires, and New York. They have premiered hundreds of works, collaborating with both world famous and aspiring young composers such as Heiner Goebbels, Wolfgang Rihm, Mauricio Kagel, Jennifer Walshe, Wolfgang Mitterer, Erik Oña, Luis Codera Puzo, Chikashi Miyama, Huang Ruo and Guo Wenjing. They can look back on more than 1000 concerts since their debut in 2007 and are one of the most active contemporary music ensembles worldwide, bringing both young and established works not only to famous venues but also to audiences who do not have easy access to live performances of top quality contemporary music. Both individually and as a duo UMS and JIP have received numerous commissions and awards and have been invited to share their knowledge in renowned universities in Europe, America and Asia. JIP is also the director of the Swiss Contemporary Music Festival Forum Wallis and the current president of ISCM Switzerland, as well as a board member of the European Conference of Promoters of New Music ECPNM, the Swiss Music Edition, and of the UNESCO Commission for the Inventory of Intangible Cultural Heritage in the Canton of Valais. Since 2013 UMS has been pioneering two new research projects: Recorder Map and Recorderology, and the duo has been invited to act as experts in the European Union's FP7 i-Treasures project. <http://umsnjip.ch>

CONTACT UMS 'N JIP

Association Ensemble UMS ´N JIP
Production Office
P. O. Box 317, CH - 3900 Brig, Switzerland
e-mail: info@umsnjip.ch
<http://umsnjip.ch>
<http://youtube.com/umsnjip>
<http://facebook.com/umsnjip>

UMS 'n JIP SANCHO ELECTROPOP OPERA

AUFFÜHRUNGEN

5.12.2019, 8pm, Premiere

6.12.2019, 8pm

7.12.2019, 8pm

8.12.2019, 8pm

Basel, Unternehmen Mitte, Safe
Einführung jeweils um 7.30pm

11.12.2019, 8pm

12.12.2019, 8pm

Zürich, Kunstraum Walcheturm

Einführung jeweils um 7.30pm

Einführung 4 Kids (nur 11.12.) um 6.30pm

13.12.2019, 8pm

14.12.2019, 9pm

Brig-Glis, Zeughaus Kultur

Einführung jeweils um 7.30/8.30pm

CREDITS

Kulturrat des Kantons Wallis

Fondation Nicati de Luze

Loterie Romande

Ernst Göhner Stiftung

Stadt Zürich

Kanton Zürich

kulturelles.bl

Burgergemeinde Bern

Temperatio Stiftung

Pro Helvetia

SANCHO

Ein Musiktheater

nach Texten von Miguel de

Cervantes und Franz Kafka

von und mit UMS ´n JIP, 2019,

Uraufführung

Libretto:

JIP, nach einer Idee von Javier Walpen

Textquellen:

Miguel de Cervantes, El Ingenioso Hidalgo Don

Quixote de la Mancha, 1605/1615, deutsche

Übersetzung: Ludwig Tieck, 1799;

Franz Kafka, Die Wahrheit über

Sancho Pansa, 1917

Musik:

UMS ´n JIP

Shintaro Imai

Regie:

Wolfgang Beuschel

Video & Elektronik:

UMS ´n JIP

Mit:

UMS als Teresa Panza und

JIP als Sancho Panza, Gandalin, Merlin, Herzog,

Schneider, Arbeiter, Sprecher

LINK

<http://umsnjip.ch/program-sanchopanza.htm>



VORSPANN

Sonett - Gandalin, Stallmeister des Amaris von Galillia, an Sancho Pansa, Stallmeister des Don Quixote

Franz Kafka, Die Wahrheit über Sancho Pansa

Sancho Pansa, der sich übrigens dessen nie gerühmt hat, gelang es im Laufe der Jahre, in den Abend- und Nachtstunden durch Beistellung einer Menge Ritter- und Räuberromane seinen Teufel, dem er später den Namen Don Quichote gab, derart von sich abzulenken, daß dieser dann haltlos die verrücktesten Taten aufführte, die aber mangels ihrer vorbestimmten Gegenstandes, der eben Sancho Pansa hätte sein sollen, niemandem schadeten. Sancho Pansa, ein freier Mann, folgte gleichmütig, vielleicht aus einem gewissen Verantwortlichkeitsgefühl, dem Don Quichote auf seinen Zügen und hatte davon eine große und nützliche Unterhaltung bis an sein Ende.

aus: Miguel de Cervantes, El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, deutsch von Ludwig Tieck

I. ZUM GELEIT

Widmung

Dem Herzog von Bejar, Marques von Gibraleon, Grafen von Bencalcazar, Bañares und Alcocer, Herrm der Städte Capilla, Curiel und Burguillos, denn wenn Eure Exzellenz Ihre helle Einsicht auf meine gute Absicht richten, so werden Sie, wie ich hoffe, die Geringfügigkeit eines so unbedeutenden Dienstes nicht verschmähen.

Prolog

Müßiger Leser! – Ohne Schwur magst du mir glauben, daß ich wünsche, dieses Buch, das Kind meines Geistes, wäre das schönste, lieblichste und verständigste, das man sich nur vorstellen kann. Ich will dir den Dienst nicht sehr hoch anrechnen, den ich dir damit erweise, daß ich dich mit einem so merkwürdigen und ehrenvollen Ritter bekannt mache; aber das verlange ich von dir, daß du mir für die Bekanntschaft seines berühmten Stallmeisters Sancho Pansa danken sollst, in welchem ich alle stallmeisterliche Lieblichkeit, die in den Scharen der unnützen Ritterbücher zerstreut ist, habe vereinigen wollen. Und hiermit Gott befehlen! Vale!

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho - »Schaut auch, Herr irrender Ritter, wohl zu, daß Ihr das nicht vergeßt, was Ihr mir von wegen der Insula versprochen habt, ich will sie gewiß statthaltern, und wäre sie noch so groß.«

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sonett - Der Dichter, der Scherzende, an Sancho Pansa

II. SANCHO FOLGT DON QUIXOTE

(Band I, Kap.1)

Sprecher - In einem Dorfe von la Mancha, dessen Namen ich mich nicht entsinnen mag, lebte unlängst ein Edler, einer von denen, die eine Lanze auf dem Vorplatz haben, einen alten Schild, einen dünnen Klepper und einen Jagdhund: Don Quixote von la Mancha.

Sonett - Der Dichter, der Scherzende, an Sancho Pansa

Sancho Pansa ich Stallmei—
Des Manchaners Don Quixo—
Immer bin ich fortgeflo—
Mich als klugen Mann zu zei—
Hasenpanier zu ergei—
Ist die beste Staatsmaxi—
Feldherrn rühmt das Retiri—
Das ist Celestinens Leh—
Dieses Buchs, das himmlisch wä—
Wenn es Ird’sches mehr verschwie—

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

Sancho Pansa, der sich in der ersten Episode des Buches als ein Mann zeigt, der sich für die Abenteuer seines Herrn interessiert

III. DER KAMPF GEGEN DIE WINDMÜHLEN

(Band I, Kap.8)

Sprecher - Indem sahen sie wohl dreißig bis vierzig Windmühlen, die auf jenem Felde stehen. Und mit diesen Worten gab Don Quijote seinem Pferde Rozinante die Sporen, ohne auf die Stimme seines Stallmeisters Sancho zu achten, der ihm noch immer nachrief, daß es ganz gewiß Windmühlen und nicht Riesen wären, was er angreifen wollte. Aber er war so fest von den Riesen überzeugt, daß er nicht nach der Stimme seines Stallmeisters Sancho hörte.

(Zwischenspiel)

Sancho - »Gott steh uns bei! Sagte ich’s Euer Gnaden nicht, daß Ihr zusehen möchtet, was Ihr tätet, und daß es nur Windmühlen wären.«

Sprecher - Worauf er ihn auf den Rozinante setzte, der halb buglahm war. Sancho sagte, daß er bedenken möge, wie es Zeit sei, zu essen. Sein Herr erwiderte, daß er aber essen könne, wann er wolle. Mit dieser Erlaubnis richtete sich Sancho auf seinem Tiere so bequem ein, als er nur konnte; er nahm aus dem Schnappsacke, was er hineingepackt hatte, und so folgte er reitend und essend seinem Herrn sehr gemächlich, indem er von Zeit zu Zeit den Schlauch mit so vielem Behagen an den Mund setzte, daß ihn der ausgelernteste Gastwirt von Malaga hätte beneiden können. Don Quixote aber schlief die ganze Nacht hindurch nicht. Nicht also trieb es Sancho Pansa, der, da er den Magen angefüllt hatte, die ganze Nacht aus einem Stücke schlief und auch nachher nicht erwacht wäre, wenn ihn sein Herr nicht aufgeweckt hätte, denn die Strahlen der Sonne, die ihm auf das Gesicht schienen, sowie der Gesang der Vögel, die von allen Zweigen mit jubelndem Gesange die Ankunft des neuen Tages feierten, vermochten es nicht.

Sprecher - Mit dieser Erfindung blieb er nur noch bis Nachmittag sitzen, damit Don Quixote denken konnte, er habe diese Zeit gebraucht, um nach Toboso zu gehen und zurückzukommen. Auch gelang es ihm so gut, daß, als er wieder aufstand, seinen Grauen zu besteigen, er von Toboso drei Bäuerinnen auf sich zukommen sah, die auf drei jungen Eselinnen waren. Kurz, sowie Sancho die Bäuerinnen gewahr wurde, ritt er im Trabe zu seinem Herrn Don Quixote zurück, ihm mitteilend, dass er weiter nichts zu tun habe, als dem Rozinante die Sporen zu geben und ins Freie zu reiten, um die Dame Dulcinea von Toboso zu sehen, die mit zwei von ihren Jungfrauen kömmt, um ihn zu besuchen. Und mit diesen Worten entfernte er sich wieder, um den Bäuerinnen entgegenzugehen:

(Band II, Kap.10)

Sprecher - In demselben Augenblick traten zwei Menschen vor Euer Gnaden, der eine wie ein Bauer gekleidet und der andere wie ein Schneider, denn er hatte eine Schere in der Hand, und der Schneider sagte:
--

(Zwischenspiel, Musik: Shintaro Imai)

Sprecher - Sie trockneten ihn, brachten den Wein, banden die Schilde los, er setzte sich auf sein Bett und fiel von dem Schrecken, der Angst und den Schmerzen in Ohnmacht. Als er wieder zu sich kam, fragte er, welche Zeit es sei; sie antworteten, daß der Morgen schon anbreche. Er schwieg still, und ohne etwas anderes zu sagen, fing er an sich anzuziehen. Er war nun angekleidet, und leise, leise, denn er war ermattet und konnte nicht schnell und heftig gehen, begab er sich nach dem Stalle, wohin ihm alle folgten, die sich zugegen befanden; hier ging er auf den Grauen zu, umarmte ihn und gab ihm einen Kuß des Friedens auf die Stirn, worauf er nicht ohne Tränen in die Worte ausbrach:
--

Sprecher - Aber in den Tagen, welche er noch lebte, befielen ihn Ohnmachten häufig. Das ganze Haus war in Verwirrung; aber dessenungeachtet aß die Nichte, die Haushälterin trank, und Sancho Pansa war munter, denn etwas zu erben vertilgt er mäßig doch im Gedächtnisse des Erben den Schmerz, welcher den Sterbenden begleiten muß. Endlich erschien die letzte Stunde des Don Quixote, nachdem er alle Sakramente empfangen und unter den Klagen und Tränen aller, die sich zugegen befanden, seinen Geist aufgab.
--

Sprecher - Und es geschah, was der Statthalter befohlen hatte.

(Band II, Kap.53)

Sancho wird in einen Kampf verwickelt

Sprecher - Sancho bedachte sich ein Weilchen:
--

Sprecher - »Es scheint mir, daß bei diesem Prozesse keine weitläufigte Untersuchung nötig sei, sondern man kann ihn sogleich nach dem gesunden Menschenverstande zu Ende bringen, und daher spreche ich dieses Urteil, daß der Schneider sein Macherlohn verliert und der Bauer sein Tuch, die Mützen aber sollen den Gefangenen im Kerker abgeliefert werden, und damit gut.«

Sprecher - Und es geschah, was der Statthalter befohlen hatte.

(Band II, Kap.53)

Sancho wird in einen Kampf verwickelt

Sprecher - Und es geschah, was der Statthalter befohlen hatte.

(Band II, Kap.53)

Sancho wird in einen Kampf verwickelt

Sprecher - Und es geschah, was der Statthalter befohlen hatte.

(Band II, Kap.53)

Sancho wird in einen Kampf verwickelt

Sprecher - Und es geschah, was der Statthalter befohlen hatte.

(Band II, Kap.53)

Sancho wird in einen Kampf verwickelt

Sprecher - Und es geschah, was der Statthalter befohlen hatte.

(Band II, Kap.53)

Sancho wird in einen Kampf verwickelt

Sprecher - Und es geschah, was der Statthalter befohlen hatte.

(Band II, Kap.53)

Sancho wird in einen Kampf verwickelt

Sprecher - Und es geschah, was der Statthalter befohlen hatte.
